

致即將準備出國的 115 學年度交換生們：

能夠在大學時期就體驗海外生活，真的是很棒的一件事，系上也替各位感到開心。但出國當一名交換生，雖說不是件困難的事，但也絕對不是件簡單的事，因為很多事都是要靠自己面對和處理的。

有鑑於曾有交換生和系上發生過不必要之衝突，故本系自 112 學年度起規定，凡要參加大三出國交換計畫的同學們，皆須聽取由助教辦理的行前聲明會，並簽署「德文系大三出國學生義務聲明書」後，使得受本系推薦為交換生，前往海外進行研修。

以下為幾點聲明事項：

一、**學分抵免：**本系自 110 學年度起取消波昂大學 JYP 計畫，自此之後不再提供科目抵免對照表。因早期 JYP 計畫是 Bonn 特地開給淡江以及高科大的一個交換計畫，為了讓學生都充分選課，故制定抵免科目對照表，要求學生在 Bonn 選擇一定的科目後，返校才予以抵免。但薩蘭大學與本校其他間姐妹校的交換生性質一樣，皆非「計畫交換生」，故能選擇的科目非常彈性及多元，基本上只要有去修課，無論是姐妹校的語言班、大學部或者是國際處開的課，只要有取得「學分」與「成績」，課程時數相當、課程內容符合本系的開課科目且程度不低於 B1 等級，一科認抵一科，本系皆會予以從寬認抵。

補充：同學們難得出國一趟，體驗不同學習環境，同學們應該好好把握機會選擇自己想要修習的科目，如果這些科目是學校沒有的，但你又很想學，那麼系上會鼓勵你去選，因為機會真的難得。請同學們不要過度被學分綁架，認為到姐妹校選的課一定要可以回母校抵免才要選，不然就是浪費時間。

二、**成績抵免：**德國大學與台灣的大學給分文化本就存在著差異，但不管給分如何，我們皆應尊重老師給的分數。如若同學非常在意德國大學給分較低，會影響到成績單上的 GPA，那麼可以建議同學選擇不抵免，回國後再修母系的課程，取得更高的分即可。本系秉持著國內同學與海外研修同學公平一致的理念，並不能因為德國大學給分較國內分數較低，就調整交換生的成績。一來毫無公平性；二來給分標準何在？三來相當不尊重德國老師。

※ 但為了給參與海外研修的同學一個保障，本系承諾舉凡在姐妹校所修習的科目，只要同學考取 50 分(含)以上，且欲抵免之科目符合本系科目的授課內容、授課時數相當，皆允諾抵免，即可調整至及格分 60 分。

補充：德國各姐妹校基本上都會以不同形式對交換生做語言能力上的要求，例如薩蘭大學要求 B1；科隆大學要求 A2 等等……。基本上同學順利被選上交換生資格時，就代表你的語言程度符合該校的標準，此外有些學校會對交換生做一個入學前的語言能力測驗，俾便進行分班，故到那邊你所上的課程，應該會與你的程度差不多。雖然德國課程跟考試真的不簡單，但姊妹校認為你符合這個語言程度的標準，所以幫你安排了這個程度的課程，同學們應該努力挑戰自己，盡可能拿到那個級距的好成績，而不應該是要要求母系，因為課程內容超過自己目前的語言能力，所以要給相當於留在台灣的同学差不多的分數標準。

三、淡江大學及德文系辦理大三出國的用意：學校與系上秉持著深化國際交流留的目的，希望本校學生也能不排除在這個國際化的潮流裡，讓我們的學生也能躍昇國際舞台，因此學校以及系上積極簽立姐妹校，提供我們的學生更多出國交流的機會，且為了鼓勵學生可以勇敢逐夢，學校特給交換生優待，只需要繳交淡江四分之一的學雜費，即可保留學籍，不必在校內修課，亦也承認姐妹校學分，讓同學可以利用在學期間至海外修讀他校的課程，回來還可以拿學位，還可以擁有海外遊學經驗，這是學校的美意，同學們應該珍惜，因為並不是每一間大學都可以提供這麼好的福利，仍是有很多大學是收全額學費的。這是淡江很大的一個招生亮點，但受惠於這項政策福利的同學，也應該心懷感恩，感謝母校全力支持。

四、系辦角色：為協助學生辦理出國相關手續，各系需要有行政人力協助同學處理相關業務，有鑑於外語學院有許多系的助理不會第二外語，所以將這項業務交由各系助教負責，但並不是全校所有跟出國有關的業務都是助教的業務，助教的主業仍是教課。此外，系上的主要工作為：

1. 協助交換生上簽呈報告學校及教育部選送學生至海外研修
2. 協助與對方大學取得入學許可
3. 學生返校後辦理學分抵免。

五、學生出國前需要在「學校」完成的行政流程，由母校系辦負責，到了對方學校，相關行政業務當然也由對方學校負責，母校系辦無權干涉，學生應自行了解什麼業務該找哪一位負責人接洽，這些都是交換生到對方學校去後，應該自己做的功課。在此澄清，助教除了以上 3 點業務之外，其餘皆非助教業務。

補充：交換生也是對方學校學生，所以有任何問題，應該自己詢問對方學校。此外，在交換期間應自行留意對方學校的選課時間、考試時間、註冊時間……等等，母系沒有義務幫同學們記這些事，但如果時間允許的話，仍會盡量提醒同學們留意各項時程。

六、**交換生的角色：**交換生與一般生沒有兩樣，只是換了一個學習的地方而已。系上無論是對交換生還是一般生都會是一視同仁，也不會因為是交換生就多點優待。同時交換生也不該存有系上要服務大三出國學生的想法，就像學校國際處也不會協助每一位交換生在 100 多個姐妹校的大小事宜一樣，同樣都是交換生，只是一個是由學校推薦，另一個是由系推薦，本質上並無差異。

七、**書信往來：**為了有效傳達訊息給同學們，助教成立了 line 群組，以方便即時掌握同學們的狀況。但方便不能當隨便，甚至是忽略了基本的禮貌，若非緊急事件，也應盡量避免深夜傳訊息。

以上聲明，系辦已盡可能地陳訴本系立場以及相關的責任義務，若同學於下方簽署，則代表同意本系以上之聲明事宜，事後不得再以上開各項理由要求系上提供超乎系辦責任之外的要求。

【聲明書】

本人已詳細閱讀完以上 1-3 頁所有義務聲明書之內容，並清楚了解交換生的義務，絕無異議。

履約保證人：_____（親筆簽名） 日期：民國_____年_____月_____日